

नायकः पुरतो वायात्प्रवीरपूतनावृतः ।

मध्ये कलत्रं स्वामी च कोशः फल्गु च यद्वलम् ॥ ४४०० ॥

पार्श्वयोरुभयोरश्वा वाजिनो पार्श्वयो रथाः ।

रथानां पार्श्वयोर्नागा नागानां चाटवीवलम् ॥ ४४०१ ॥

पश्चात्सेनापतिः सर्वं पुरस्कृत्य कृती स्वयम् ।

वायात्संबद्धसैन्यैघः खिन्नानाश्चासयच्छुनैः ॥ ४४०२ ॥

Der Anführer gehe voran, umgeben von den tapfersten Truppen; in der Mitte die Frauen, der Gebieter und die schwachen Truppen; zu beiden Seiten Reiterei, zu den Seiten der Reiterei Wagen, zu den Seiten der Wagen Elephanten und zu den Seiten dieser das Heer der Waldbewohner. Hinter allen Andern, ganz hinten, gehe der erfahrene Oberfeldherr selbst mit geschlossener Heeresmacht, die Ermüdeten von Zeit zu Zeit aufmunternd.

नायातः समयो s. zu Spruch 1530 im 2ten Theile, S. 333.

नारपयैर्नेष्टविषयैर्न सुतेर्न धनागमैः ।

तथा प्रसादो भवति गङ्गा वीक्ष्य यथा भवेत् ॥ ४४०३ ॥

Nicht durch Wälder, nicht durch ansprechende Gegenden, nicht durch Söhne, nicht durch gewonnene Reichthümer wird Einem eine solche Heiterkeit des Gemüths zu Theil, wie durch den Anblick der Gangâ.

नारभेतान्यसामर्थ्यात्पुरुषः कार्यमात्मनः ।

मतिसाम्यं द्वयोर्नास्ति कार्येषु कुरुनन्दन ॥ ४४०४ ॥

Man gehe nicht an die eigene Sache darauf hin, dass ein Anderer ihr gewachsen ist, da, o Sprössling des Kuru, Zweie nicht gleiche Einsicht in die Sachen haben.

नाराजके कृषिकराः कर्षन्ति भयपीडिताः ।

पशवो ऽपि न वर्तन्ते नित्यं राष्ट्रे क्षाराजके ॥ ४४०५ ॥

In einem Lande ohne Fürsten pflügen Feldbauer, von Furcht gequält, nicht das Land; auch giebt es nimmer Viehheerden in einem Reiche ohne Fürsten.

4400. 1. 2) Kām. Nitīs. 18, 45. fgg. Hit. III, 70. fgg. SCHL. 73. fgg. JOHNS. 4400, a. बलाध्यक्षः पुरो Hit. b. पुरुषवृतः st. पूतनावृतः Hit. c. कोषो बल्लु च यद्वनं, कोषभूतं च यद्वनं und कोषः फल्गु च यद्वनं Hit.; मरुद्वनं st. च यद्वलम् (bei JOHNS.) Kām. Nitīs. 4401, b. अश्वानां पार्श्वतो. c. पार्श्वतो. d. च पदातयः st. चाटवीवलम् Hit. 4402, a. यथा

st. पश्चात्; सेनापतिर्यायात् Hit. b. Statt dessen d. in Hit.; Alle आश्चासयन् शुनैः in d. c. d. मन्त्रिभिः सुभैर्युक्तः (auch स्वभ<sup>०</sup>) प्रतिगृह्य बलं (auch प्रतिव्यूह्य बलैर् und प्रतिव्यूह्यबलैर्) नृपः Hit. 4403) MBh. 13, 1834. 4404) MBh. 2, 1972. 4405) R. GORR. 2, 69, 22.